



JaJuMa

Hyvä Translation

01/2025



Table of Contents

1. Introduction	- 3 -
2. System Requirements & Installation	- 4 -
2.1. Extension Installation via composer	- 4 -
2.2. Manual Extension Installation via FTP	- 5 -
3. Extension Scope.....	- 6 -
4. Configuration.....	- 7 -
4.1. General Configuration	- 8 -
5. Using Hyvä Translation.....	- 9 -
5.1. Frontend: Inline Translation.....	- 10 -
5.1.1. Enable Inline Translation	- 10 -
5.1.2. Using Inline Translation.....	- 11 -
5.2. Backend: Translation Manager.....	- 12 -
5.2.1. Update Translations.....	- 12 -
5.2.2. Translate Missing String.....	- 13 -
5.2.3. Translate by CSV	- 14 -
5.2.4. Translations Grid	- 15 -
6. Command Line Interface / CLI	- 16 -
7. Support.....	- 17 -



1. Introduction

[JaJuMa Hyvä Translation](#) for Hyvä Themes & Magento 2 simplifies managing translations in your Magento store with Hyvä Theme.

Please see below for more details and configuration options provided by this extension.



2. System Requirements & Installation

!!! This extension requires **Hyvä Theme** for the Inline Translation feature to work !!!
!!! Luma frontend is only supported for Backend features !!!

For installing the extension, follow installation process as with any Magento Extension.

2.1. Extension Installation via composer

When purchased from Magento Marketplace:

For installing the extension via composer, follow installation process as with any Magento Extension from Magento Marketplace: <https://devdocs.magento.com/extensions/install/>

When purchased from jajuma.de:

Download the extension package from your customer account and

- archive it with *composer archive*
or
- put it in some local folder */bla/bla/packages/*
and add this path as artefact channel and install from there with composer:
composer config repositories.localpackages artifact /bla/bla/packages/
and then
composer require whatever/package:version
or

push the module to a private git repo in github, bitbucket, gitlab or whatever and install by composer from there



2.2. Manual Extension Installation via FTP

For manual installation by FTP, please follow these steps:

Before Installing

1. We recommend you to duplicate your live store on a staging/test site and try installation on your staging/test site before deploying to your live store
2. Backup Magento files and the store database

Please Note: It's very important to backup all themes and extensions in Magento before installation, especially when you are working on a live server.

We strongly recommend you to do not skip this step.

Upload the Extension

1. Log into your hosting space via a FTP client (e. g. FileZilla, WinSCP, cuteFtp)
2. Create Folder: <magentoroot>/app/code/Jajuma/HyvaTranslation
3. Unzip extension package and upload files into:
<magentoroot>/app/code/Jajuma/HyvaTranslation
4. Enter and run the following commands at the command line:

```
php bin/magento setup:upgrade  
php bin/magento setup:static-content:deploy
```



3. Extension Scope

[JaJuMa Hyvä Translation](#) for Hyvä Themes & Magento 2 provides following options for translating strings in Magento 2 stores with Hyvä Themes:

- Frontend:
 - Inline Translation
- Backend:
 - Translation Manager Backend Grid
 - Translation CSV Download & Upload
- CLI for collecting all translatable strings

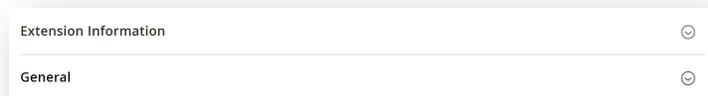


4. Configuration

In Magento Backend see

JaJuMa -> Hyvä Translation -> Configuration

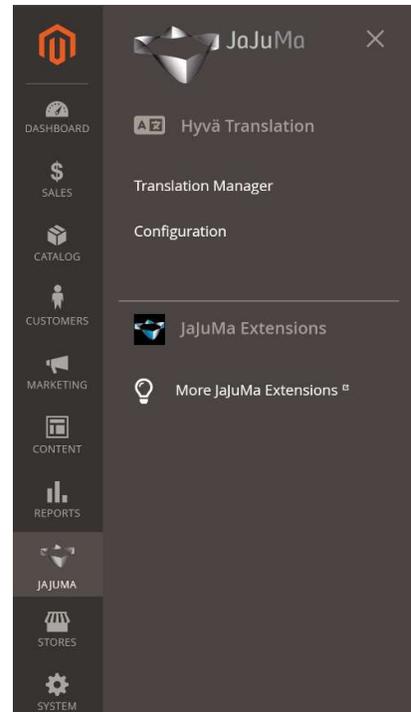
For JaJuMa Hyvä Translation configuration:



The configurations provide options as described below.

To add and manage Translation see

JaJuMa -> Hyvä Translation -> Translation Manager





4.1. General Configuration

General

Enable [store view] Yes

Enable Inline Translation [store view] Yes

Allowed IPs (comma separated) [store view] 123.123.123.123

Comma separated list of IPs.
Inline Translation will be only available from IPs listed here.
Leave empty for access from any location.

Enable

To enable Hyvä Translation, select from Drop Down:

- Yes → Hyvä Translation is enabled
- No → Hyvä Translation is disabled

Enable Inline Translation

To enable the Inline Translation, select from Drop Down:

- Yes → Inline Translation is enabled
- No → Inline Translation is disabled

Allowed Ips (comma separated)

Comma separated list of IPs.

Inline Translation will be only available from IPs listed here.

Leave empty for access from any location.



5. Using Hyvä Translation

This module provides following options for updating and managing translations:

- Frontend:
 - Inline Translation
Translate texts and strings directly in Frontend
- Backend:
 - Update Translations:
Collect all translatable strings
 - Translate Missing Strings:
Add new translations
 - Translate by CSV:
For managing translations via CSV files
and
 - Translations Grid:
For updating/deleting existing translations
- CLI for collecting all translatable strings



5.1. Frontend: Inline Translation

Notes:

- Other than the Magento default Inline Translation for Luma themes, the Inline Translation feature provided by Hyvä Translation:
 - **can be used in production mode** (not only available in developer mode) and
 - **does not require to disable any caches before using.**
- When updating translations/strings via Inline Translation, the Translation Cache will be refreshed and a page reload performed bypassing the FPC automatically. The FPC will not be flushed by this module and does not need to be disabled/flushed for using the module
- **Admin/Inline Translation user can see his changes immediately and without impact on store performance.**
- **Updated translations/strings will be visible to regular visitors only after the next Cache refresh**

5.1.1. Enable Inline Translation

For using the Inline Translation, please enable this feature

- As described in section 4.1. General Configuration
OR
- Use the free “Quick Translation” Power Toy:
<https://www.jajuma.de/en/jajuma-develop/magento-power-toys-extensions/quick-translation-power-toy-for-magento-2>

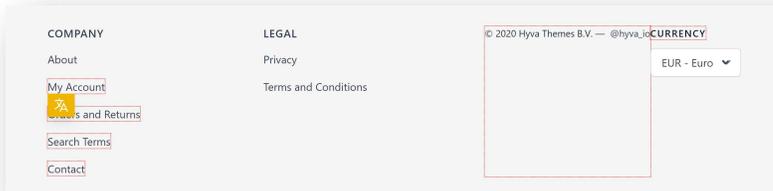


5.1.2. Using Inline Translation

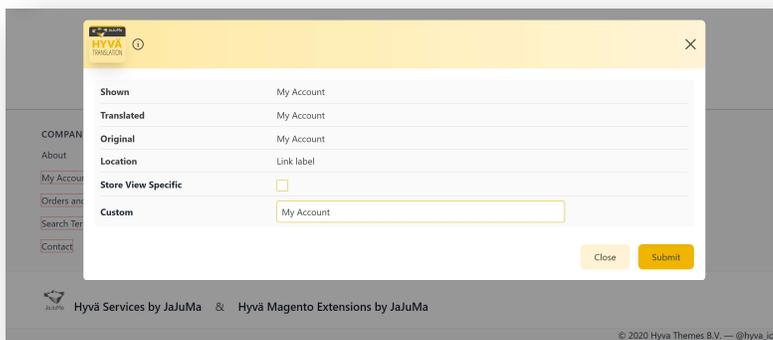
1. With Inline Translation enabled, translatable strings will be highlighted with a red dotted border:



2. When hover a translatable string, a yellow “translate”-icon will appear:



3. When click the “translate”-icon, the translation popup will be shown:



In this popup:

- Enter your new translation/text string in “Custom” text input.
- If the change is for the specific store view, select the Store View Specific checkbox.

And click “Submit” to save your changes.

After submit, the page will reload to show the updated translation.

Note:

The updated translation will only be visible to normal customer after next cache refresh



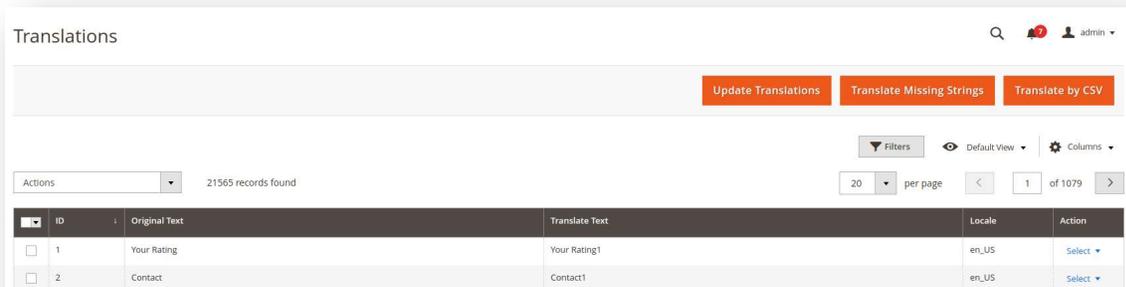
5.2. Backend: Translation Manager

The Translation Manager in

JaJuMa -> Hyvä Translation -> Translation Manager

provides following options for managing and updating translations:

- **Update Translations:**
Collect all translatable strings (also see section 6. CLI)
- **Translate Missing Strings:**
Add new translations
- **Translate by CSV:**
For managing translations via CSV files
and
- **Translations Grid:**
For updating/deleting existing translations



Please see below for further details on these options:

5.2.1. Update Translations

When click “Update Translations” button, all translatable strings in code & modules as well as in i18n csv-files will be collected and added to DB / Translation Manager scope. All collected strings/translations can then be further edited/updated via “Translation by CSV” or “Translations Grid” as described in following sections.

Note:

This step can also be done via Command Line Interface and by this automated via deployment scripts/pipelines.



5.2.2. Translate Missing String

When click the “Translate Missing String” button, a separate page will show for adding new/missing translations.

With inputs for

- **Locale:**
Select the Locale/Language for which you want to set the translation.
- **Original Text:**
Input the original translatable text/string as defined in code.
- **Translate Text:**
Input the translation for original text/string.

Then click

- **Save and Continue Edit** -> For saving & adding another translation
- **Save Translation** -> For saving and going back to Translation Manager Grid

The screenshot shows the 'Add Translation' form. At the top, there is a search icon, a notification bell with '33', and a user profile icon labeled 'jajuma'. Below this is a navigation bar with three buttons: '← Back', 'Save and Continue Edit', and 'Save Translation' (highlighted in orange). The main section is titled 'Missing Translation' and contains three input fields: 'Locale *' with a dropdown menu showing 'de_DE' and a subtext 'Select the Locale/Language for which you want to set the translation.', 'Original Text *' with an empty text input field, and 'Translate Text *' with an empty text input field and a subtext 'Fill in the Translation for the Original String.'



5.2.3. Translate by CSV

When click the “Translate by CSV” button, a separate page will show for downloading/uploading csv-files with translations per locale.

- **“Download csv file”**
Click this link to download the csv with all translations for each locale
- **“Upload” -> Choose file...**
Select csv files with translations from your disk for upload for each locale
- **“Action”**
Click “Translate” for importing the csv-files uploaded from your disk for each locale

Locale	Translate File	Upload	Action
de_DE	Download csv file	<input type="button" value="Datei auswählen"/> Keine ausgewählt	Translate
fr_FR	Download csv file	<input type="button" value="Datei auswählen"/> Keine ausgewählt	Translate
en_GB	Download csv file	<input type="button" value="Datei auswählen"/> Keine ausgewählt	Translate



5.2.4. Translations Grid

The Translations Grid displays all translations/strings currently in translation scope/added via options as explained before in sections 5.3, 5.4 and 5.5.

and provides following options:

- **Review** translations
- **Filter** translations by ID, Original Text, Translate Text & Locale

as well as

- **Edit/Update translations**
 - Via click on a row or
 - Via “Action” column -> Select “Edit”
- **Delete translations**
 - Via “Actions” Drop-Down or
 - Via “Action” column -> Select “Delete”

Translations

Update Translations Translate Missing Strings Translate by CSV

Filters Default View Columns

Actions 21565 records found

20 per page 1 of 1079

ID	Original Text	Translate Text	Locale	Action
1	Your Rating	Your Rating1	en_US	Select
2	Contact	Contact1	en_US	Select

Translations

Update Translations Translate Missing Strings Translate by CSV

Filters Default View Columns

Actions 10943 records found (1 selected)

20 per page 1 of 548

ID	Original Text	Translate Text	Locale	Action
11140	My Account	My Account	de_DE	Save
11139	Review by		de_DE	Select
11129	Show items per page	Show items per page5	de_DE	Select



6. Command Line Interface / CLI

For collecting all translatable strings missing in i18n csv files in project (theme & module) and save into csv file in folder `app/i18n/jajuma_translation/` run following command for all locales:

```
php bin/magento jajuma:collect_missing_translation --locale all
```

or specific locale only:

```
php bin/magento jajuma:collect_missing_translation --locale en_US
```

For importing csv file(s) generated by first command into DB table “translation” to allow managing those strings via Translation Manager, please run for all locales:

```
php bin/magento jajuma:add_db_missing_translation --locale all
```

or specific locale only:

```
php bin/magento jajuma:add_db_missing_translation --locale en_US
```

For importing i18n csv file(s) in project into DB table “translation” to allow managing those strings via Translation Manager, please run for all locales:

```
php bin/magento jajuma:add_db_was_csv_translation --locale all
```

or specific locale only:

```
php bin/magento jajuma: add_db_was_csv_translation --locale en_US
```



7. Support

Please feel free to contact JaJuMa support team via support@jajuma.de.

In case any additional information is required. We'd be more than happy to assist in setting up the extension.